

VOLVO GDYNIA SAILING DAYS

MISTRZOSTWA POLSKI

kl. Finn, Laser Standard, Laser Radial Kobiet

POLISH CHSMPIONSHIPS

Finn, Laser Standard, Laser Radial Women

INSTRUKCJA ŻEGLUGI

SAILING INSTRUCTIONS

Ostatnia aktualizacja 28/08/2020 godzina 19.50

Amended 28/08/2020 at 19.50

Gdynia, 28-30.08.2020 r.

1. PRZEPISY 1.1 Regaty zostaną rozegrane zgodnie z przepisami zdefiniowanymi w 'Przepisach Regatowych Żeglarstwa' World Sailing. 1.2 Dodatek P - „Specjalne procedury dla przepisu 42” ma zastosowanie. 1.3 Dodatek T – „Arbitraż” ma zastosowanie. 1.4 W przypadku sprzeczności wersji językowych polska wersja jest ważniejsza. 1.5 W przepisach dotyczących niniejszych regat: [DP] oznacza przepis, do którego stosowana jest kara zgodnie z PRŻ Wstęp - Adnotacja. [NP] oznacza przepisy, które nie stanowią podstawy do protestu lub prośby o zadośćuczynienie wnoszonej przez jacht. Zmienia to PRŻ 60.1. [SP] oznacza przepis, za naruszenie którego może być nałożona kara standardowa zastosowana przez komisję regatową, bez konieczności rozpatrywania protestu. 2. PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA [NP] [DP] 2.1 Jacht, który wycofa się z wyścigu musi jak najszybciej powiadomić o tym komisję regatową. 2.2 Jacht, który nie opuszcza portu musi jak najszybciej powiadomić o tym komisję regatową. 2.3 Jacht, który wycofał się z wyścigu zobowiązany jest do wypełnienia formularza wycofania się z wyścigu i przesłania go na adres biuro.regat@pya.org.pl 2.4 Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa, w tym numery telefonów, do służb ratowniczych i medycznych umieszczone zostaną na tablicy ogłoszeń. 2.5 Kiedy komisja regatowa wywiesi flagę V z powtarzającymi się sygnałami dźwiękowymi wszystkie łodzie oficjalne i łodzie pomocnicze (kierownicy ekip, trenerzy, kibice) muszą monitorować kanał VHF komisji regatowej danej trasy w oczekiwaniu na informacje o uczestnictwie w akcjach poszukiwawczych i ratowniczych. Informacja o wywieszeniu flagi V będzie podana przez radio.	1. RULES 1.1 The regatta will be governed by the rules as defined in The Racing Rules of Sailing. 1.2 RSS Appendix P, Special Procedures for Rule 42, will apply. 1.3 RRS Appendix T, Arbitration, will apply 1.4 If there is a conflict in languages Polish text will take precedence. 1.5 In all rules governing this regatta: [DP] denotes a rule for which the penalty is applied according to the RRS Introduction - Notation [NP] denotes a rule that shall not be grounds for protest by a boat. This changes RRS 60.1(a). [SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the race committee without a hearing (this changes RRS A5) or a discretionary penalty applied by the Protest Committee with a hearing; 2. SAFETY REGULATIONS [NP] [DP] 2.1 A boat retiring from a race shall notify a race committee or safety boat as soon as possible. 2.2 Boat not leaving the harbour for a scheduled race shall promptly notify the Race Office. 2.3 Boat which retired from the race shall fill the form available on official site of event and send in by email biuro.regat@pya.org.pl 2.4 Additional information regarding safety, emergency numbers will be displayed at ONB. 2.5 When the Race Committee displays flag V with repetitive sounds, all official and support boats shall comply with any instruction given by the Race Committee or the Organising Authority as assistance / rescue boats.
---	--

3. KODEKS POSTĘPOWANIA [DP] Zawodnicy, trenerzy, kibice i osoby wspierające muszą stosować się do wymagań organizatorów, komisji regatowej i zespołu protestowego.	3. CODE OF CONDUCT [DP] Competitors, coaches, supporting persons shall comply with requests of OA, RC and PC
4. KOMUNIKACJA Z ZAWODNIKAMI 4.1 Komunikaty dla zawodników będą umieszczane na oficjalnej tablicy ogłoszeń znajdującej się na stronie https://events.pya.org.pl/mistrzostwa-polski,e29. 4.2 Sygnały podawane na brzegu będą wystawiane na maszcie sygnałowym na tarasie Yacht Klubu Polski Gdynia. 4.3 Sygnał optyczny wystawiony nad flagą klasy, floty lub akwenu obowiązuje tylko dla tej klasy, floty lub akwenu. Niniejszy punkt zmienia preambułę Sygnałów Wyścigu PRŻ. 4.4 Gdy flaga AP jest wystawiona na brzegu, sygnał „1 minuta” zostaje zastąpiony przez „nie wcześniej niż 60 minut”. Niniejszy punkt zmienia sygnał AP w Sygnałach Wyścigu PRŻ. 4.5 [SP] Flaga D wystawiona na brzegu wraz z jednym sygnałem dźwiękowym oznacza „Sygnał ostrzeżenia zostanie podany nie wcześniej niż za 60 minut”. Jachtom nie wolno opuszczać ich miejsc parkingowych dopóki flaga D nie zostanie wystawiona.	4. COMMUNICATIONS WITH COMPETITORS 4.1 Notices to competitors will be posted on the official notice board located at website https://events.pya.org.pl/mistrzostwa-polski,e29. 4.2 Signals ashore will be displayed at signal mast at YKP balcony. 4.3 When a visual signal is displayed over a class flag, fleet flag or racing area flag the signal applies only to that class/fleet/racing area. This changes the Race Signals preamble. 4.4 When flag AP is displayed ashore, ‘1 minute’ is replaced with ‘not less than 60 minutes in the race signal AP.’ 4.5 [SP] Flag D displayed ashore with one sound means ‘The warning signal will be made not less than 60 minutes after flag D is displayed.’ Boats shall not to leave their berth until this signal is made.
5. ZMIANY W INSTRUKCJI ŻEGLUGI 5.1 Wszelkie zmiany w Instrukcji Żegluga będą ogłaszane nie później niż 90 minut przed sygnałem ostrzeżenia do wyścigu, w którym zaczynają obowiązywać, z wyjątkiem gdy zmiana taka dotyczy planu rozgrywania wyścigów, wówczas będzie ogłoszona do godziny 20.00 w dniu poprzedzającym jej obowiązywanie. 5.2 Zmiany dotyczące przyporządkowania klas do akwenów muszą być ogłoszone do godziny 9:30 w dniu, w którym zaczynają obowiązywać lub, jeśli flaga AP jest wystawiona na brzegu, nie później niż 30 minut przed opuszczeniem flagi AP.	5. CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS 5.1 Any change to the sailing instructions will be posted not later than 90 minutes before the race from which it will take effect, except of any change to the format or schedule of races which will be posted by 2000 on the day before it will take effect and 5.2 Any change of assignments to racing area will be posted by 0930 on the day it will take effects or if AP is displayed ashore, not later then 30 minutes before its removal.
6. FORMAT REGAT Regaty rozegrane będą w formie pojedynczej serii wyścigów.	6. FORMAT OF RACING The regatta will consist of a single series.

7. PLAN CZASOWY WYŚCIGÓW

7.1 Wyścigi planowane są jak poniżej:

Piątek 28.08		Sobota 29.08		Niedziela 30.08	
11.00	3	11.00	3	10.30	3

7.2 Planowane jest rozegranie 9 wyścigów.

7.3 Wyścigi nierozegrane w danym dniu mogą zostać rozegrane w kolejnych dniach, jeśli komisja regatowa tak zdecyduje.

7.4 Aby zawiadomić jachty, że wyścig lub seria wyścigów wkrótce się rozpocznie, co najmniej pięć minut przed podaniem sygnału ostrzeżenia zostanie wystawiona flaga pomarańczowa wraz z pojedynczym sygnałem dźwiękowym.

7.5 W ostatnim dniu regat żaden sygnał ostrzeżenia nie zostanie podany później niż o godzinie 15:00.

8. AKWENY REGATOWE

8.1 Załącznik nr 1 pokazuje rozmieszczenie akwenów regatowych.

8.2 Przydział do poszczególnych akwenów regatowych i oznakowania akwenów są następujące:

Akwen	Oznakowanie
Bravo	Flaga czerwona z napisem Bravo

9. TRASY

Rysunki w załączniku nr 2 pokazują trasy, włączając ich oznakowanie, przybliżone kąty pomiędzy bokami, kolejność okrążania znaków i stronę, po której każdy znak musi być pozostawiony.

10. ZNAKI

10.1 Znakami trasy będą boje pneumatyczne w kolorze i kształcie jak poniżej:

Znaki trasy	Nowe znaki (IŻ 13)
Żółty walec w niebieskiej koszulce	Zielony stożek

10.2 Znakami startu będą statki komisji regatowej.

10.3 Znakami mety będą: statek komisji regatowej i tyczka z pomarańczową flagą.

7. SCHEDULE OF RACES

7.1 Races are scheduled as follows:

Friday 28.08		Saturday 29.08		Sunday 30.08	
1100	3	1100	3	1030	3

7.2 9 races are scheduled.

7.3 Races not sailed on the scheduled day may be sailed on following days at the discretion of the race committee.

7.4 To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made.

7.5 On the last scheduled day of racing, no warning signal will be made after 15:00.

8. RACING AREAS

8.1 RACING areas are shown in SI Addendum 1.

8.2 There is a following racing area assignments and description:

Racing area	Flag
Bravo	Red flag with Bravo

9. COURSES

The diagram in SI Addendum 2 show the courses, the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.

10. MARKS

10.1 Marks are as follows:

Marks	New mark (SI13)
Yellow cylinder with a blue band	Green cone

10.2 The starting line marks will be race committee vessels.

10.3 The finishing line marks will be a race committee vessel and a staff buoy with an orange flag.

Organizator:



Partner technologiczny:



Partner Strategiczny:



Sponsor:



Partner Tytułowy:



Partnerzy:



Partneri:



Partneri medialni:



11. FLAGI KLAS

Stosowane będą następujące flagi klas:

Klasa	Flaga
Finn	Niebieskie logo klasy na białym tle
Laser Standard	Białe logo klasy na czerwonym tle
Laser Radial	Czerwone logo klasy na białym tle

12. START

- 12.1 Linia startu przebiegać będzie pomiędzy masztami z pomarańczowymi flagami wystawionymi na znakach startu
- 12.2 [DP] Jachty, których sygnał ostrzeżenia nie został jeszcze podany, muszą unikać przebywania w polu startowym. Pole startowe wyznacza obszar rozciągający się w odległości 50 metrów w każdym kierunku od linii startu i jej znaków.
- 12.3 Jacht, który wystartuje później niż 4 min po sygnale startu dla jego grupy będzie sklasyfikowany jako DNS. Niniejszy punkt zmienia PRŻ A4 i A5.

13. ZMIANA NASTĘPNEGO BOKU TRASY

Aby zmienić następny bok trasy, komisja regatowa:

- postawi nowy znak,
- przesunie linię mety lub
- przesunie znaki bramki.

Kiedy nowy znak jest ustawiony na pozycji, oryginalny znak będzie usunięty tak szybko jak to możliwe.

14. META

Linia mety przebiegać będzie między masztem z flagą akwenu na statku mety i znakiem mety

15. LIMIT CZASU I PLANOWANY CZAS WYŚCIG

- 15.1 Obowiązują następujące limity czasu i planowane czasy trwania wyścigu:

Limit czasu	Planowany czas wyścigu	Czas otwarcia mety
90	50	15

- 15.2 Jachty, które nie ukończą w czasie oznaczonym jako czas otwarcia mety, po tym jak pierwszy jacht w grupie przebył trasę wypełniając wszystkie zobowiązania PRŻ 28, będą punktowane jako DNF. Niniejszy punkt zmienia PRŻ 35, A4 i A5.

11. CLASS FLAGS

There are the following class flags

Class	Flag
Finn	White flag with a blue class logo
Laser Standard	Red flag with white class logo
Laser Radial	White flag with red class logo

12. START

- 12.1 The starting line will be between staffs displaying orange flags on starting line marks.
- 12.2 [DP] When a starting sequence is in progress, competitors whose warning signal has not been made shall avoid the starting area.
- 12.3 A boat starting later than 4 minutes after her starting signal will be scored DNS. This changes RRS A4 and A5.

13. CHANGE OF THE COURSE

To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line or a gate) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.

14. FINISH

The finishing line will be between staff displaying racing area flag on a finishing vessel and a finishing line mark.

15. TIME LIMIT AND TARGET TIME

- 15.1 Following time limits and target times apply:

Time limit	Target time	Finishing window
90	50	15

- 15.2 Boats that do not finish within the time stated as a finishing window after the first boat sails the course complying with all requirements of RRS 28, will be scored Did Not Finish. This changes RRS 35, A4 and A5.

Organizator:



Partner technologiczny:



Partner Strategiczny:



Sponsor:



Partner Tytułowy:



Partnerzy:



Partneri:



Partneri medialni:



16. PROTESTY I PROŚBY O ZADOŚĆCZYNIENI 16.1 Formularze protestowe będą dostępne na https://events.pya.org.pl/mistrzostwa-polski,e29 lub w biurze regat. Protesty, prośby o zadośćuczynienie lub o wznowienie muszą być dostarczone drogą mailową na adres: biuro.regat@pya.org.pl przed upływem obowiązującego limitu czasu. 16.2 Czas składania protestów wynosi 60 minut po tym jak ostatni jacht ukończył ostatni wyścig w danym dniu lub po tym jak komisja regatowa zasygnalizuje, że nie będzie już więcej wyścigów w tym dniu. Obowiązuje późniejszy z wymienionych terminów. 16.3 Zestawienie protestów będące informacją dla zawodników o terminie rozpatrywania oraz, czy są stroną lub świadkiem w proteście, wywieszone będzie na stronie regat w ciągu 20 minut po zakończeniu czasu składania protestów. Rozpatrywania będą odbywać się w pokoju zespołu protestowego na terenie Yacht Klubu Polski Gdynia. 16.4 Zawiadomienia o protestach składanych przez komisję regatową, zespół protestowy lub komisję pomiarową będą wywieszane celem poinformowania zawodników zgodnie z przepisem 61.1(b). 16.5 Za naruszenia postanowień ZoR lub IZ oznaczonych [SP] komisja regatowa może zastosować karę standardową bez rozpatrywania protestu. Lista takich naruszeń i powiązanych z nimi kar będzie wywieszona na oficjalnej tablicy ogłoszeń. 16.6 Kara za naruszenie przepisów klasowych może być mniejsza niż dyskwalifikacja, jeżeli zespół protestowy tak zadecyduje. 16.7 Lista jachtów, które zgodnie z dodatkiem P zostały ukarane przez zespół protestowy za naruszenie przepisu 42 będzie wywieszona na tablicy ogłoszeń. 16.8 Ostatniego dnia serii prośba o zadośćuczynienie odnosząca się do decyzji zespołu protestowego nie może być wniesiona później niż 30 minut po opublikowaniu decyzji. Niniejszy punkt zmienia PRZ 62.2.	16. PROTESTS AND REQUESTS 16.1 Protest forms are available at https://events.pya.org.pl/mistrzostwa-polski,e29 or at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered by email biuro.regat@pya.org.pl within the appropriate time limit. 16.2 The protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee has displayed AP or N over A for all classes whichever is later. 16.3 Notices will be posted within 20 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located at the PC room in YKP beginning at the time posted. 16.4 Notices of protests by the race, protest or technical committees may be posted to inform boats under RRS 61.1(b). 16.5 Breaches of NoR and SI marked [SP] RC may apply a standard penalty without a protest hearing. 16.6 Breach of a class rules may be less then disqualification if PC decides so. 16.7 A list of boats that have been penalized under Appendix P for breaking RRS 42 will be posted. 16.8 On the last day of the series, a request for redress based on a jury decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes RRS 62.2.
--	--

17. PUNKTACJA

17.1 Rozegranie minimum 3 wyścigów jest wymagane by regaty zostały uznane za ważne.

17.2 Gdy:

17.2.1 rozegrane zostały mniej niż 3 wyścigi, wynikiem punktowym jachtu w serii będzie łączna suma jego punktów ze wszystkich wyścigów.

17.2.2 rozegranych zostało 3 lub więcej wyścigów, wynikiem punktowym jachtu w serii będzie łączna suma jego punktów ze wszystkich wyścigów z wyłączeniem jego najgorszego wyniku punktowego.

17.3 W przypadku zarzutu błędu w opublikowanych wynikach wyścigu lub serii wyścigów, jacht musi wypełnić formularz z prośbą o sprostowanie wyniku dostępny na stronie regat lub w biurze i przesłać go mailem na adres: biuro.regat@pya.org.pl.

18. ZMIANA WYPOSAŻENIA [DP]

Wymiana uszkodzonego lub utraconego wyposażenia jest niedozwolona bez zgody komisji pomiarowej. Prośby o wymianę muszą być składane do komisji pomiarowej przy pierwszej nadarzającej się okazji.

19. INSPEKCJA SPRZĘTU [DP]

Jacht lub jego wyposażenie mogą podlegać sprawdzeniu w dowolnym czasie regat dla potwierdzenia zgodności z przepisami klasowymi i Instrukcją Żeglugi. Na wodzie jacht może zostać poinstruowany przez członka komisji pomiarowej, aby udał się natychmiast do miejsca przeznaczonego na inspekcję.

20. ŁÓDZIE OFICJALNE

Łodzie oficjalne będą oznakowane w sposób następujący:

Łódź	Oznakowanie
Komisja regatowa	Flagi oznakowania akwenów
Zespół protestowy	Biała flaga z napisem JURY
Komisja pomiarowa	Biała flaga z literą M
Zabezpieczenie trasy	Flagi oznakowania akwenów
Media	Biała flaga z napisem PRESS

17. SCORING

17.1 Three races are required to be completed to constitute a regatta.

17.2 When:

17.2.1 fewer than 3 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.

17.2.2 3 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.

17.3 To request correction of an alleged error in the posted races or series results, a boat shall complete a scoring enquiry form available at the Race Office or on event website and send by email biuro.regat@pya.org.pl.

18. REPLACEMENT OF EQUIPMENT [DP]

Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless approved by the Technical Committee. Requests for substitution shall be made to the Technical Committee at the first reasonable opportunity.

19. EQUIPMENT INSPECTION [DP]

A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the Class Rules, the Notice of Race or the Sailing Instructions. Boat may be instructed to get to inspection area while afloat.

20. OFFICIAL BOATS

Official boats will be marked as follows:

Vessel	Description
RC	Racing area flags
PC	White flag with JURY
TC	White flag with M
Rescue	Racing area flags
Media	White flag with PRESS

Organizator:



Partner technologiczny:



Partner Strategiczny:



Sponsor:



Partner Tytułowy:



Partnerzy:



Partneri:

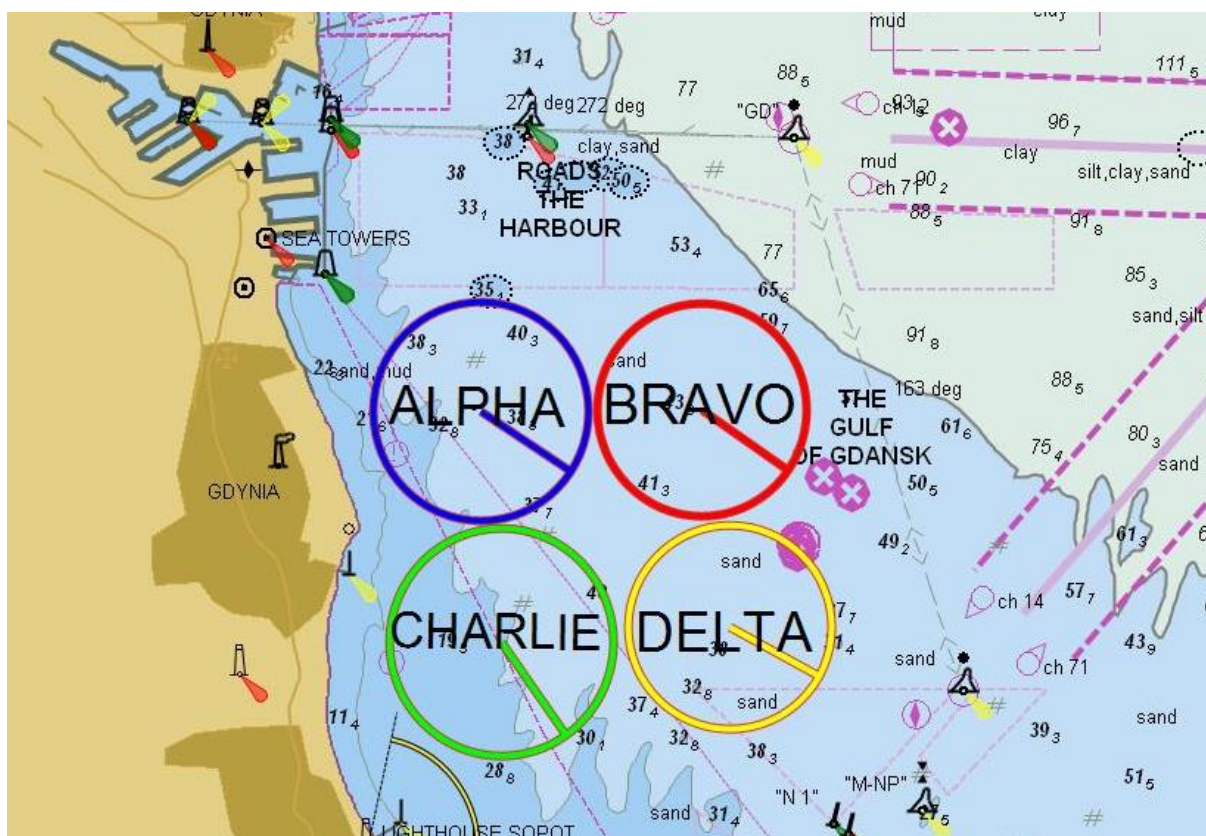


Partneri medialni:



21. ŁÓDZIE OSÓB WSPIERAJĄCYCH [DP] 21.1 Kierownicy ekip, trenerzy i inne osoby wspierające muszą przebywać na zewnątrz obszaru, na którym jachty się ścigają w odległości nie mniejszej niż 50 m od najbliższego zawodnika lub znaku trasy. Przepis ten obowiązuje od czasu sygnału przygotowania dla pierwszej grupy startującej do czasu, gdy wszystkie jachty ukończą lub do czasu, gdy KR zasygnalizuje odroczenie lub przerwanie wyścigu dla wszystkich grup. 21.2 Dodatkowo łodzie osób wspierających płynące z prędkością powyżej 5 węzłów muszą przebywać w odległości minimum 150 metrów od jakiegokolwiek jachtu w wyścigu. 22. KOMUNIKACJA RADIOWA [DP] Będąc w wyścigu jacht nie może wykorzystywać transmisji radiowych, wiadomości tekstowych i telefonów komórkowych i urządzeń umożliwiających łączność, innych niż dostarczone przez komisję regatową lub organizatora. 23. NAGRODY Zawodnicy, którzy zajmą miejsca 1-3 w poszczególnych konkurencjach otrzymają medale i nagrody okolicznościowe. 24. ZASTRZEŻENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI Zawodnicy uczestniczą w regatach całkowicie na własne ryzyko – patrz PRŻ 4, 'Decyzja o uczestniczeniu w wyścigu'. Organizator nie przyjmie żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia sprzętu lub uszkodzenia osób lub śmierć w związku z regatami, przed, podczas lub po regatach. 25. UBEZPIECZENIE Każdy uczestniczący jacht musi posiadać na czas regat ważne ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej (OC) w minimalnej kwocie gwarancyjnej w wysokości 1 500 000 EUR lub wartości równoważnej.	21. SUPPORT BOATS [NP][DP] 21.1 Team Leaders, Coaches and other support personnel shall stay outside the area where boats are racing, not closer than 50 meters from any boat racing, from the time the preparatory signal is displayed for the first fleet until all boats of all fleets have finished or the Race Committee signal a postponement or abandonment for all fleets. 21.2 In addition, support boats that are motoring above 5 knots shall remain at least 150 meters from any boat racing. 22. RADIO COMMUNICATION [DP] While on the water, a competitor shall not carry equipment capable of making radio transmissions or receiving radio communications, except for equipment provided by the Organising Authority. This restriction also applies to mobile telephones. 23. PRIZES Competitors who will finish 1-3 will get medals and small gifts. 24. DISCLAIMER OF LIABILITY Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The Organising Authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta. 25. INSURANCE Each participating competitor shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of €1,500,000 per event or the equivalent.
---	---

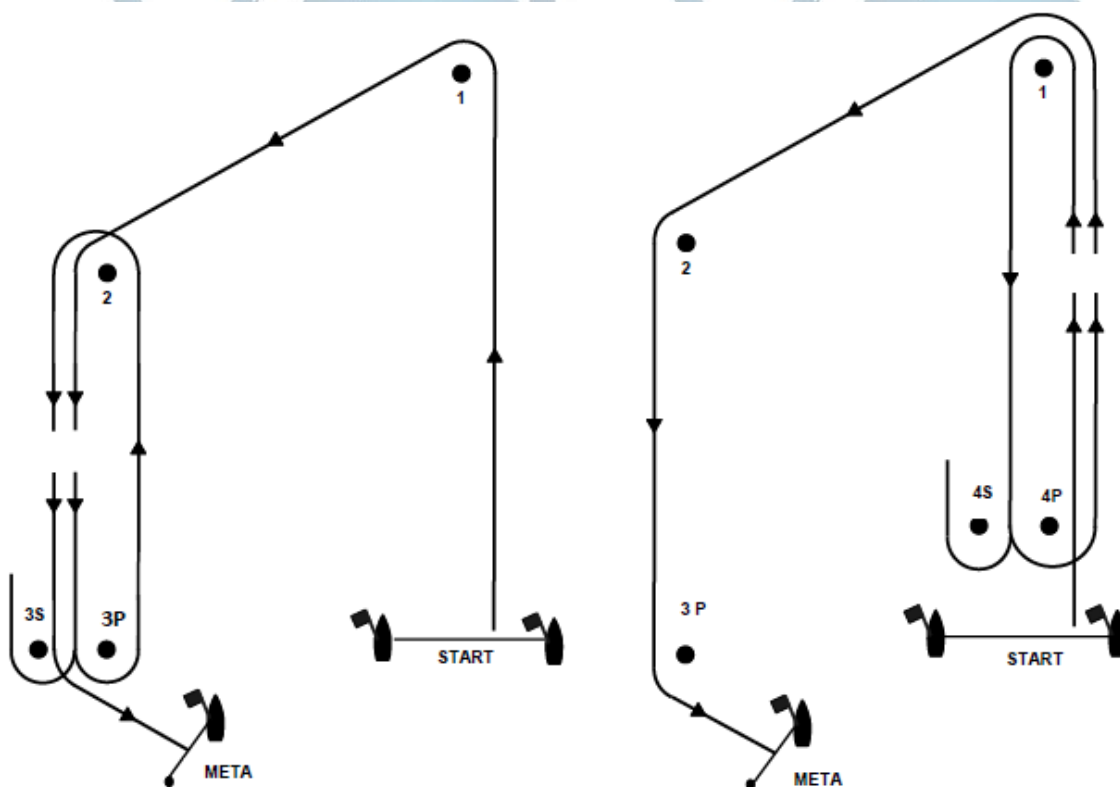
ZAŁĄCZNIK NR 1 – AKWENY REGATOWE ADDENDUM 1 – RACING AREAS



ZAŁĄCZNIK NR 2 – TRASY

ADDENDUM 2 - COURSES

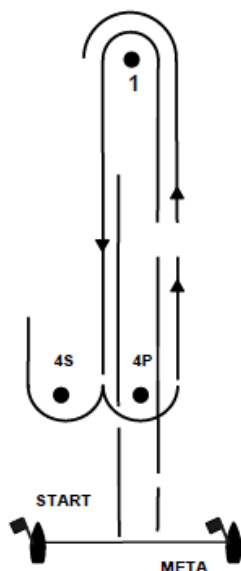
TRASY TRAPEZOWE



Oznaczenie trasy	Konfiguracja
Biała flaga lub tablica z napisem O2	START – 1 – 2 – 3S / 3P – 2 – 3P – META
Biała flaga lub tablica z napisem O3	START – 1 – 2 – 3S/3P – 2 – 3S/3P – 2 – 3P – META

Oznaczenie trasy	Konfiguracja
Biała flaga lub tablica z napisem I2	START – 1 – 4S/4P – 1 – 2 – 3P – META
Biała flaga lub tablica z napisem I3	START – 1 – 4S/4P – 1 – 4 – 1 – 2 – 3P – META

TRASY NA WIATR / Z WIATREM



Oznaczenie trasy	Konfiguracja
Biała flaga lub tablica z napisem L2	START – 1 – 4S/4P – 1 – META
Biała flaga lub tablica z napisem L3	START – 1 – 4S/4P – 1 – 4S/4P – 1 – META

Organizator:



Partner technologiczny:



Partner Strategiczny:



Sponsor:



Partner Tytułowy:



Partnerzy:

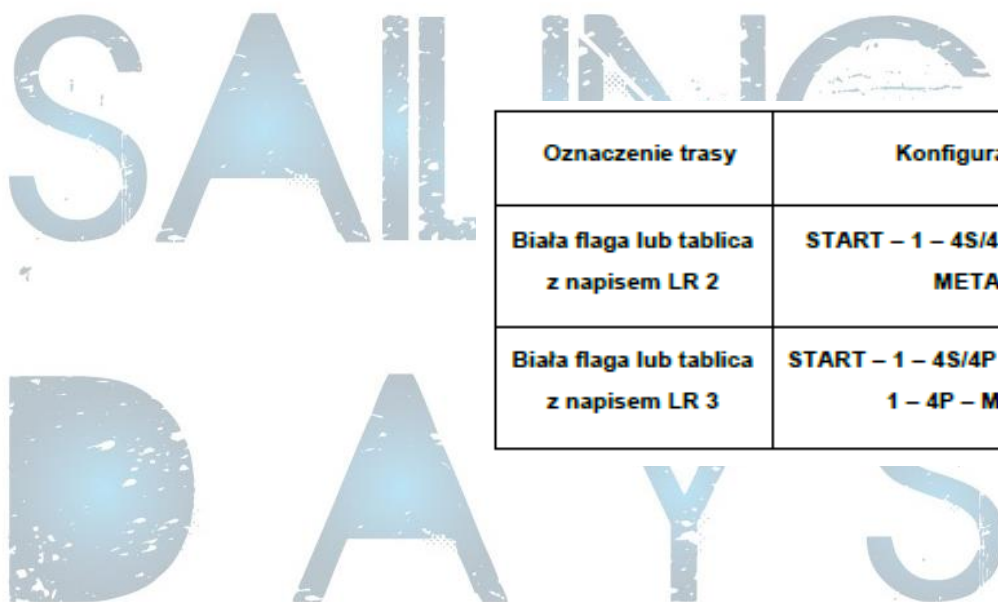
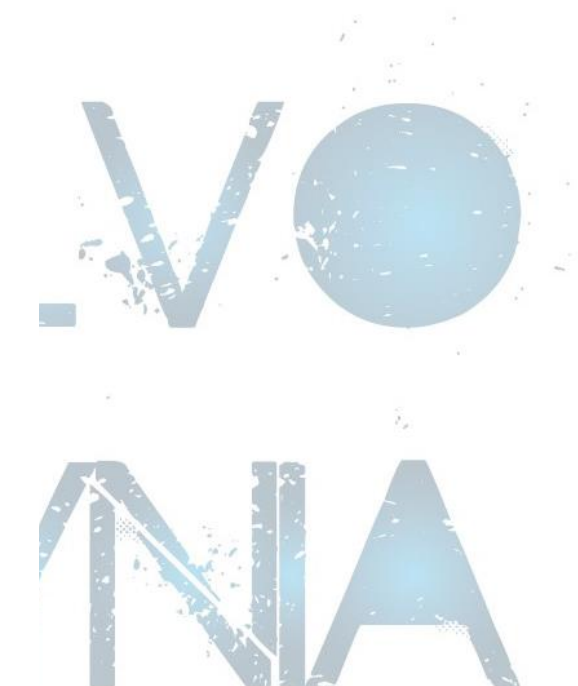
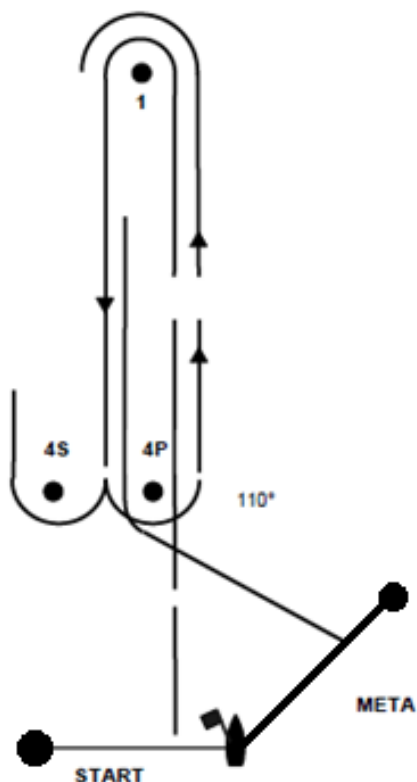


Partneri:



Partneri medialni:





Oznaczenie trasy	Konfiguracja
Biała flaga lub tablica z napisem LR 2	START – 1 – 4S/4P – 1 – 4P – META
Biała flaga lub tablica z napisem LR 3	START – 1 – 4S/4P – 1 – 4S/4P – 1 – 4P – META